

COMENTE PIBIDAS DE ANGHELOS

(In ammentu de Polina, pitzinna ucraina morta  
in unu bumbardamentu russo a Kiev)

Fiat unu die de unu tempu de martu  
e su chelu unu fumettu chi non finit mai  
privu de peraulas, unu trenu de murros  
chentza comintzu ne fine  
su beranu unu cappottu de nie  
fora istajone chi deo, arregoglidu  
a inghiriu a s'aghera mia, aia trasferidu  
sa sustantzia de s'umbra mia de rundine  
cara a un'antizipu de tramudadura.  
E deo giughia subra sas alas su rosa  
de tottos sos tramontos, su numene de tottos sos battizos,  
sos colores primarios de tottus sos esilios  
e unu lassapassare de isperantzas declinade a su futuru.  
Eppuru fiant solu eris sos dies iscussientes de su recreu,  
su cursivu de sos pagos annos mios  
tra sas rigas pulide de sos corrales, s'àbidu bonu  
de sas manos mias attrizade comente una precadoria  
a sa matta de poddighes de sos genitores mios.  
Pustis fiat comente un'istruminada de bentu  
subra sas palittas de unu filu d'elva  
s'abbratzu aspru de sa ghera e  
su coro a rodulare chentza pàsida a longu unu pendiu de battimos  
e annare contra a sa rutta cun sa emozione  
de su suore isteddau de sa cursa subra sa cara  
pro altzaresi de nou in su battimu de su silentziu.  
Assora aia ischidu chi sa morte fiat unu mudigu de mariposas  
tra duas notas de dolu repitide subra sa partidura de s'abra.  
E deo mi apo agattadu prus addainantis de unu istante  
una pinna deposta subra su chizu de sos parapettus  
comente unu istranzu subra su jannile de s'infinidu  
a respirare a prenos primmones su lugore frimmu de su universu.  
Goi so inoghe con tottus sos sinonimos de su bivere meu  
in s'ingenuidade de su irridu lezeri subra su silentziu  
de su piuere candu ispiccat dae sas laras unu murmuttu  
e sa manu mea est una calligrafia de palmos distesos  
a isculpìre subra su superfitze de su boidu su carignu de sas caras  
de chi mi at chérfidu bene su naschidorzu de sos risos mios  
comente pibidas de anghelos incastade in su coro 'e Deu.

COME PEPITE DI ANGELI

(in ricordo di Polina, bambina ucraina uccisa in un bombardamento russo a Kiev)

Era un giorno di un tempo di marzo/e il cielo un interminabile fumetto/privo di parole, un treno di grigi/senza inizio né fine/la primavera un cappotto di neve/fuori stagione che io, raccolta/intorno alla mia aria, trasferii/la sostanza della mia ombra di rondine/verso un anticipo di migrazione.//Ed io portavo sulle ali il rosa/di tutti i tramonti, il nome di tutti i battesimi,/i colori primari di tutti gli esili/e un lasciapassare di speranza declinate al futuro.//Eppure erano solo ieri i giorni incoscienti della gioia,/il corsivo dei miei pochi anni/fra le righe pulite dei cortili, l'abitudine buona/delle mie

mani intrecciate come una preghiera/ai polpastrelli dei miei genitori.//Poi fu come un colpo improvviso di vento/sulle scapole di un filo d'erba/l'abbraccio ruvido della guerra e/il cuore a rotolare senza sosta lungo un pendio di aritmie/e andare incontro alla caduta con l'emozione/del sudore stellato della corsa sul volto/per rialzarsi nel batticuore del silenzio.//Allora seppi che la morte era una afasia di farfalle/fra due note di dolore ripetute sul pentagramma delle brezze.//Ed io mi ritrovai al di là di un istante/una piuma deposta sul ciglio del davanzale/come un ospite sulla soglia dell'infinito/a respirare a pieni polmoni lo splendore immobile dell'universo.//Così sono qui con tutti i sinonimi del mio vivere/nell'ingenuità dello scroscio leggero sul silenzio/della polvere quando spicca dalle labbra un sussurro/e la mia mano è una calligrafia di palmi distesi/a scolpire sulla superficie del vuoto la carezza dei volti/di chi mi ha voluto bene e la natività dei miei sorrisi/come pepite di angeli incastonate nel cuore di Dio.

Identificazione geografica del dialetto: Lingua sarda logudorese